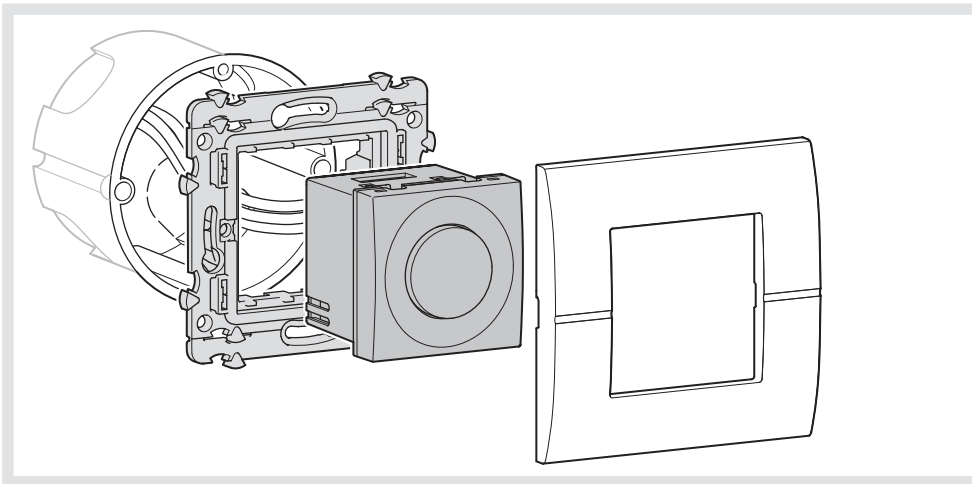


- (FR) Variateur poussoir
- (GB) Push dimmer
- (DE) Tastdimmer
- (ES) Variador con pulsador
- (PT) Variador de botão
- (GR) Ντίμερ με μπουτόν πίεσης

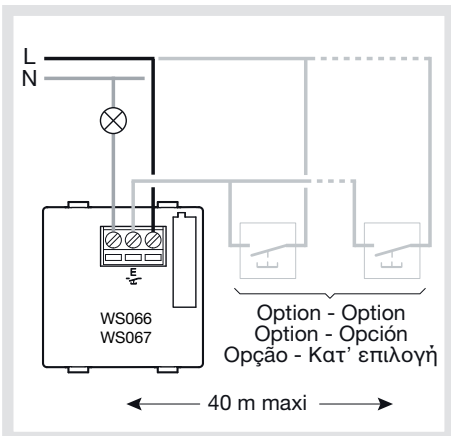
Notice d'instructions
User instructions
Bedienungsanleitung
Instrucciones de uso
Instruções de montagem
Οδηγίες Χρήσης

WS066, WS067 systo

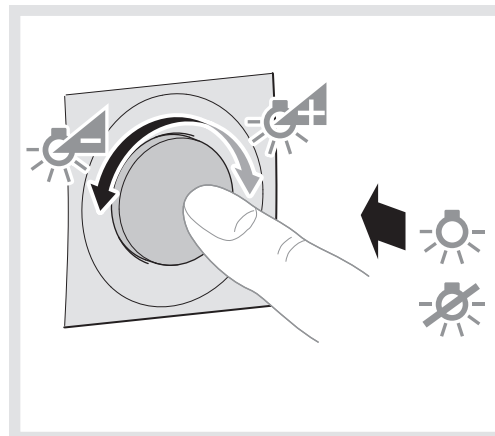
Montage / Assembly / Montage / Montaje / Montagem / Συναρμολόγηση



Raccordement / Connection /
Anschluss / Conexión /
Ligação / Σύνδεση



Fonctionnement / Working principle /
Funktionsprinzip / Funcionamiento /
Funcionamento / Λειτουργία



Caractéristiques techniques
Technical characteristics
Technische Daten
Características técnicas
Características técnicas
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Tension d'alimentation Supply voltage Versorgungsspannung Tensión de alimentación Tensão de alimentação Τροφοδοσία		230 V ± 10 % 50 Hz
Protection / Protection / Schutz / Protección / Protecção / Προστασία		
WS066		WS067
Fusible Fuse Sicherung Fusível Τήξης	T 2 AH 5 x 20 mm	Electronique Electronic Elektronisch Electrónica ηλεκτρονική
Capacité des bornes Connection capacity Anschlusskapazität Capacidad de los terminales Capacidade dos ligadores Χωρητικότητα ακροδεκτών		2 x 2,5 mm ²
T° de fonctionnement Operating temperature Betriebstemperatur T° de funcionamento Θερμκρασία λειτουργίας		-5 -> + 30 °C
T° de stockage Storage temperature Lagertemperatur T° de almacenamiento T° de armazenamento Θερμκρασία αποθήκευσης		-10 -> + 50 °C

Type de charge / Load type / Ladungstyp / Tipo de carga / Tipo de carga / Τύποι φορτίων

			WS066	WS067
	230 V~	Lampes à incandescence / Incandescent lamps / Glühlampen / Lámparas incandescentes / Λαμπτήρες πυράκτωσης.	↑	↑
	230 V~	Lampes halogènes / Halogen lamps / Halogenlampen / Lámparas halógenas / Λαμπτήρες αλογόνου.	min : 60 VA	min : 40 VA
	12 V 24 V	WS066 / WS067 : Transformateur ferromagnétique + lampes halogènes / Ferromagnetic transformer + Halogen lamps / Ferromagnetischer Transformator + Halogenlampen / Transformador ferromagnético + Lámparas halógenas / Transformador ferromagnético + Lámpadas de halogéneo / Αλογόνου με σιδηρμετασχηματιστή	max : 400 VA	max : 350 VA
		WS 067 : Transformateur électronique+Lampes halogènes / Electronic transformer+Halogen lamps / Elektronischer Transformator+Halogenlampen / Transformador electrónico + Lámparas halógenas / Transformador electrónico + Lámpadas de halogéneo / Αλογόνου με ηλεκτρονικ μετασχηματιστή	⊗	↓

Présentation :

Variateur à poussoir intégrant une fonction télérupteur.

Fonctionnement :

Appui bref : allumage/extinction (mémoire du niveau de variation)
Appui long : variation croissante/décroissante du niveau.
 Lorsque le maximum/minimum d'éclairage est atteint, il est nécessaire d'appuyer une nouvelle fois pour inverser le sens de variation.

Commande déportée :

Possibilité de connecter des poussoirs à fermeture (type WS022) sur l'entrée E. (voir schéma de câblage). Associés au variateur, ils auront la même fonction que le variateur lui-même :
Appui bref : allumage/extinction (mémoire du niveau de variation)
Appui long : variation. Inversion du sens de variation à chaque appui.

Précautions d'emploi :

- Longueur maximale de câble entre le variateur et le poussoir le plus éloigné = 40 m.
- Les poussoirs ne peuvent pas être équipés de voyant de signalisation.
- En cas de surchauffe du variateur, la lumière est automatiquement éteinte ; le variateur sera fonctionnel après abaissement de sa température.
- Il faut tenir compte du rendement des transformateurs pour calculer le nombre maximum de lampes.

Presentación:

Variador pulsador con interruptor a distancia integrado.

Funcionamiento:

Presión corta: encendido/apagado (memoria del nivel de variación)
Presión larga: variación creciente / decreciente del nivel.
 Cuando se alcanza el máximo / mínimo de iluminación se debe pulsar de nuevo para invertir el sentido de variación.

Mando desalineado:

Posibilidad de conectar pulsadores de cierre (tipo WS022) en la entrada E (ver el esquema de cableaje). Asociados con el variador ejercerán la misma función que el variador mismo:
Presión corta: encendido/apagado (memoria del nivel de variación)
Presión larga: variación. Inversión del sentido de variación a cada presión.

Precauciones de uso:

- Longitud máxima del cable entre el variador y el pulsador más alejado = 40 m.
- Los pulsadores no pueden ser equipados con testigos de señalización.
- En caso de sobrecalentamiento, la luz se apagará automáticamente. El variador recobrará sus funciones cuando se reduzca la temperatura.
- Tener en cuenta el rendimiento de los transformadores para calcular la cantidad máxima de lámparas.

Presentation :

Push dimmer, with integrated latching-relay function.

Working principle :

Short press : switching on / switching off (storage of variation level)
Long press : increasing/decreasing level variation
 When the maximum/minimum lighting is reached, it is necessary to press once again to inverse the sense of variation.

Carried off control :

Possibility to connect closing push buttons (type WS022) on input E (see wiring diagram). When they are associated with the dimmer they will have the same function as the dimmer itself.

Short press : switching on / switching off (storage of the variation level)
Long press : variation, inversion of the variation sense at each press.

Precautions for use :

- Maximal cable length between dimmer and farthest push button = 40 m
- The push buttons cannot be equipped with light indicator.
- In case of overheating of the dimmer, the light is automatically switched off; the dimmer will be functional after decreasing of its temperature.
- To calculate the maximal number of lamps, you must take the efficiency of the transformers into account.

Apresentação:

Variador de botão que integra uma função telerruptor.

Funcionamento:

Pressão breve: acender/apagar (memoriza nível de variação)
Pressão longa: variação crescente/ decrescente do nível.
 Quando é atingido o máximo/mínimo de iluminação, é necessário pressionar de novo para inverter o sentido de variação.

Comando à distância:

Possibilidade de ligar botões de pressão NA (tipo WS022) à entrada "E" (ver esquema de ligações). Associados ao variador, terão a mesma função deste.
Pressão breve: acender/apagar (memoriza nível de variação)
Pressão longa: variação. Inversão do sentido de variação a cada toque.

Precauções de utilização:

- Comprimento máximo do cabo entre o variador e o botão mais afastado = 40m.
- Os botões não podem ser equipados com sinalização.
- Em caso de sobreaquecimento do variador, a iluminação será automaticamente desligada; o variador voltará a funcionar após o abaixamento da sua temperatura.
- É necessário ter em conta os rendimentos dos transformadores, para calcular o número máximo de lâmpadas.

Beschreibung:

Tastdimmer, mit integrierter Fernschalterfunktion.

Funktionsprinzip:

Kurzer Druck: Ein-/Ausschalten (Speichern des Helligkeitspegels)
Langer Druck: Zunehmender/abnehmender Helligkeitspegel.
 Bei Erreichung der maximalen/minimalen Beleuchtung, muß man noch einmal die Taste drücken zur Umkehrung der Helligkeitsrichtung.

Erweiterungsmöglichkeit:

Es ist möglich, Taster als Schließer (Typ WS022) auf den Eingang E anzuschließen (siehe Installationsplan). Wenn sie mit dem Dimmer angeordnet sind, haben sie die gleiche Funktion wie der Dimmer selbst :
Kurzer Druck: Ein-/Ausschalten (Speichern des Helligkeitspegels)
Langer Druck: Ändern des Helligkeitspegels, Umkehrung der Dimmrichtung bei jedem Druck.

Installationshinweis:

- Maximale Kabellänge zwischen Dimmer und weiteren Tastern = 40 m
- Die Taster können nicht mit einer Glühlampe versehen werden.
- In Falle, dass der Dimmer überheizt, wird das Licht automatisch ausgeschaltet; der Dimmer wird funktionsfähig nach Absenkung seiner Temperatur.
- Zur Berechnung der maximalen Anzahl von Lampen, muß man die Leistung der Transformatoren berücksichtigen.

Παρουσίαση:

Ντίμερ με μπουτόν πίεσης, με λειτουργία on/off.

Λειτουργία:

Στιγμιαία πίεση: on/off (το τελευταίο επίπεδο φωτισμού παραμένει στη μνήμη)
Συνεχής πίεση: Ντιμάρισμα. Κάθε νέα συνεχής πίεση αντιστρέφει την κατεύθυνση ντιμάρισματος.

Χειρισμός από διαφορετικά σημεία:

Μπορείτε να συνδέσετε επιπλέον απλά μπουτόν πίεσης (π.χ. WS022) στην επαφή E του ντίμερ (βλ. Σύνδεση), με τα οποία θα μπορείτε πλέον να ανάψετε να σβήσετε ή να ντιμάρετε τα φορτία φωτισμού, κατά τον ίδιο τρόπο όπως και με το ντίμερ.
Στιγμιαία πίεση: on/off (το τελευταίο επίπεδο φωτισμού παραμένει στη μνήμη)
Συνεχής πίεση: Ντιμάρισμα. Κάθε νέα συνεχής πίεση αντιστρέφει την κατεύθυνση ντιμάρισματος.

Παρατηρήσεις:

- Μέγιστο μήκος αγωγού μεταξύ του ντίμερ και των συνδεδεμένων επιπλέον σε αυτό μπουτόν: 40 m.
- Τα επιπλέον μπουτόν δεν μπορούν να είναι φωτιζόμενα.
- Σε περίπτωση υπερθέρμανσης, τα φορτία σβήνουν αυτόματα. Τα φορτία μπορούν να λειτουργήσουν ξανά, εφόσον το ντίμερ επανέλθει στη φυσιολογική του θερμοκρασία.
- Για να υπολογίσετε το μέγιστο αριθμό φορτίων θα πρέπει να λάβετε υπόψη την απόδοση των μετασχηματιστών.